

О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕКСТОВ ПО НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЕ И ИСКУССТВУ В ОБУЧЕНИИ РКИ

Безусловно, приоритетом в обучении зарубежных граждан русскому языку является овладение навыками профессиональной коммуникации. Вместе с тем никто не станет отрицать важность и нужность лингвострановедения, которое решает очень важную задачу по поиску путей к максимально возможному совмещению «особых языковых картин мира», русской и того языка, носителем которого является обучаемый. Значит, языковые средства с национально-культурной семантикой имеют большое значение в системе обучения РКИ, хотя их количество относительно невелико по сравнению с общечеловеческим, составляющим ядро любой культуры. По мнению Н.В. Кулибиной, «именно с национальными проявлениями культуры происходит контакт при взаимодействии различных культур».

Говоря о национальном аспекте в преподавании РКИ, необходимо заметить, что наиболее естественным представляется понимание культуры как всего, что создано человеком, как положительного, так и отрицательного, тем более что сама этимология этого термина позволяет трактовать его очень широко (cultus, cultio, cultura). В этом смысле достаточно полным представляется суждение Пассова, который утверждал, что культура есть «система духовных ценностей, воплощенных и не воплощенных материально, которые созданы и накоплены обществом во всех сферах бытия — от быта до философии».

Что касается соотношения понятий «язык» и «культура», то в этом смысле уместно вспомнить Д.С. Лихачева, который считал язык естественной составляющей национальной культуры: «Язык нации является сам по себе сжатым, если хотите алгебраическим выражением всей культуры нации». Собственно, и на уровне обыденного сознания эти понятия («язык» и «культура») связаны достаточно тесно. Здесь уместно привести мнение студентов-китайцев, которые говорили, вспоминая о начальном этапе обучения, что им было трудно изучать русский язык по причине того, что их знания в области европейской культуры весьма ограничены. Естественно, таким образом, утверждать, что культура является формой и средством общения (имеет коммуникативную природу), присутствуя в любом акте коммуникации, а также то, что все объекты культуры тем или иным образом отражаются в языке. «Слова (или иные языковые единицы), называющие объекты (артефакты) культуры, приобретают дополнительные символические значения, не всегда фиксируемые словарями, и способность передавать новые смыслы».

Анализируя работы лингвистов, занимающихся проблемами методике преподавания РКИ, можно сказать, что для нее в целом характер-

но внимание к проблеме отражения в языке национально-культурной семантики. Вместе с тем, думается, недостаточно внимания уделяется текстам, в которых были бы представлены такие составляющие любой национальной культуры, как традиции, обычаи, обряды, выполняющие функцию неосознанного приобщения к господствующей в том или ином обществе системе норм. Работая с текстами, где речь идет о бытовой культуре и повседневном поведении носителей этой культуры, можно заметить, что значительная часть опубликованных текстов не учитывает реалий современной жизни и изменившейся в обществе системы нормативных требований.

Языковые средства с национально-культурной семантикой богато представлены в текстах, отражающих культурные традиции русского этноса. Обычно акцент делается на текстах, посвященных архитектуре, музыке, некоторым видам изобразительного искусства, хотя представляется интересным обратиться, например, к фольклору и более широко (а не на уровне пословиц и поговорок) использовать в обучении РКИ. Ведь именно фольклор, как ничто другое, отражает специфику восприятия окружающего мира и национальные особенности мышления представителей той или иной культуры. Для русского же национального самосознания, по мнению А. Вежбицкой, наиболее характерны следующие семантические характеристики: эмоциональность (акцент на чувства и богатство языковых средств для их выражения), иррациональность (акцент на ограниченность человеческой способности понимать жизнь), неагентивность (склонность к фатализму и невыделенность индивида как контролера событий), любовь к морали и категоричным моральным суждениям. Можно много уделять внимания собственно языковым средствам-носителям данной семантики (безличные синтаксические конструкции, употребление уменьшительных форм при обращении к взрослым, так называемые эмоциональные, «активные» глаголы), но вместе с тем следует заметить, что трудно найти другую область искусства, кроме фольклора, где эти важные семантические характеристики были бы представлены так ярко и непосредственно. Именно фольклор наиболее сильно впитал элементы наивного, непосредственного мировосприятия, так характерные для русской «языковой картины мира».

Что касается текстов по искусству в целом, возможно, было бы лучше, если бы студенты изучали тексты, подобранные по определенной системе: что такое культура, место искусства в системе культуры, специфика искусства в целом и отдельных его видов, развитие искусства во времени, причем естественно с акцентом на русское искусство, но обязательно в качестве органического составляющего европейского и мирового искусства. Тексты искусствоведческой тематики обладают определенными преимуществами. Во-первых, это тексты научного стиля в отличие от текстов, посвященных бытовой культуре, и, следовательно, в них широко используются конструкции, изучение которых необходимо для овладения навыками профессиональной коммуникации, для слушания и конспектирования текстов, участия в семинар-

ских занятиях. Во-вторых, при анализе художественных произведений широко используются образные средства, специфическая, редко изучаемая студентами лексика, связанная со сферой искусства и занимающая важное место в системе языка. В этих текстах удачно сочетаются «научность» и «образность», что делает их особенно ценным материалом для совершенствования языковых умений и навыков на продвинутом этапе обучения.

Подводя итоги, можно заметить, что чем ярче и разнообразнее будут представлены культура в целом и одна из ее основных составляющих — искусство — в системе преподавания, тем больший эффект можно будет ожидать от обучения иностранцев русскому языку, тем быстрее будет формироваться у них определенная «эмоциональная привязка» к изучаемому языку, что будет способствовать и «более» быстрому «совмещению» языковых картин мира», и более осознанному закреплению в сознании студентов-инофонов большинства языковых реалий.

В.П. Пониматко
Минск (Беларусь)

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Одной из отличительных черт современной жизни является повышенное внимание к иностранному языку на всех уровнях мировой образовательной системы. Современный специалист должен активно владеть хотя бы одним иностранным языком как средством общения. Помимо того, что иностранный язык — обязательный элемент профессиональной подготовки специалиста, он является фактором общекультурного развития личности. «Знать другой язык и не знать его культуру — очень хороший способ свободно говорить на языке глупости», — писал Уинстон Брембек.

В языке находит свое отражение как менталитет, так и поведение говорящего на нем социума. Культура передается и развивается через общение, посредством которого осуществляется формирование общества и обеспечение взаимопонимания между его членами. *Коммуникативная культура* — это умение общаться, в том числе и в деловых ситуациях, вырабатываемых поколениями людей. Она включает систему кодифицированных образцов и норм поведения, деятельности, общения и взаимодействия людей, несущих регулятивную и контрольную функцию в социуме. Каждый человек невольно проецирует свои речевые стереотипы и речевое поведение на тех, с кем ему приходится общаться, независимо от их культурного, социального, этнического, религиозного или какого-либо иного отличия. Часто это происходит из-за того, что общечеловеческие нормы и ценности как бы преувеличиваются, а национальные, социальные преуменьшаются. Особенно ярко это